

## Santiago Cartacuśhan

Cay chalapacü Santiagocta “Jacobo” nipäculatacmi. Pay Jesuspa śhullcanmi cala. Cayta Santiagom cartacula ćhunca ishcayniyu chi'isha\* Israel caśhtacunäman. Cayćhümi niycun: chay sasachacuycunäćhu pasinsiawan caycălinanpä, chaynütac mana limaylla limal lulayman ćhulaycălinanpä, limaynintapis sujitaculcănanpäpis. Chaynütacmi llapa ima yaćhaypis Tayta Diospi śhamuśhanta, jinaman ima ayca cacuptinpis pasinsiawan Jesuspa cutimuyninta alcaycălinanpäpis niycun.

<sup>1</sup> Tayta Diospawan Duyñunchic Jesuspa nunan Santiagom† limaycălimuc ćhunca ishcayniyu ayllu jinantin pachăćhu chi'isha caśhta-masıcunapă.

*Sasachacuycunăćhu imanuy cawsananchicpăpis*

<sup>2</sup> Cuyaśhá chalapacü-masıcuna, imaymana sasachacuycuna śhamuptinpis allinniquipă caśhanta licaycul-ari sumăta cushiculcay.

<sup>3</sup> Yaćhapăcunquiñamă chaycuna chalapacuyniqui licaycuśha cananpä śhamuptin sumă pasinsia wayuycunanta.

<sup>4</sup> Jinaman chay pasinsiayniqui ćhaycuchun cabalalpunancama mana imallapis pishiycü, cabal allinña capăcunayquipă.

<sup>5</sup> Ñatac mayanniquipăpis caycunapi tantiayniqui sumă mana captin'a Tayta Diosninchicta

---

\* : **chi'isha**: Waquincunaćhu'a “wichisha” nipăcunmi. † **1:1** Israel limayćhu “Jacobo” nipăcuntacmi.

mañaculcaptiqui'a uycälishunquim. Pay'a  
mañacünincunactá mana chalat-chalatyallalmi  
éhani-éhaninta uycun.

6 Ñatac mañacul'a mana ishcayyällal sumä  
chalapacuyniquiwan mañacuy. Mayanpis  
ishcayyäcá lamar yacüta wicman cayman waywa  
apaycacháshancänümi cayan.

7 Chaynu cäcunacá Taytanchic uycunanpita  
manañamá éhasquipäcunan canñachu.

8 Chaynu ishca yáshun'uyu nuná manamá ju-  
cayllaáchu caycunmanchu.

9 Ñatac mana cäniyu chalapacücá Tayta  
Diosninchic altuman juluycuśhuśhayquipita sumä  
cushicunayquim.

10 Chaynütacmi sumä cäniyu chalapacücunäpis  
Tayta Dios uyshulächiptin'a cushiculcänan. Sumä  
cäniyücunacá jačhacunäpa chaqui camacä way-  
tannüllamá cayalcan.

11 ¿Manachun inti allicta lupämuptyin ulacunäpa  
maynu tuqui-tuqui waytanpis chaquülul  
śhuśhülun? Chaynümari maynu-maynu cayninpis  
chincälun. Chaynu mana alcaśhancächümá  
ricucunäpa ima cänincunapis chincacun'a.

12 Maynu cushicuymi mana allinta lulachiy mu-  
naśha cayalpis allincächu tacyaycücäpá; chaynu  
Tayta Diosta cuyäcunaca wiñay simpri allin cawsay  
limalicuśhan primiućtalämi éhasquiyacun'apis.

13 Ñatac mayanpis mana allincäta lulayta  
munapäcuyal'a ama-ari “Tayta Diosmi cayman  
aysacayäman” niyaychu. Manam Diostá pipis  
mana allincäman aysaycunmanchu, nitac  
quiquinpis aysaycunmantacchu.

14 Aśhwanpa śhun'unċhu mana allin munaynin-cuna jicutämuṭtinmi quiquillan aysaycachicun.

15 Cay mana allin munaycäpimi yalamun juchaca. Chay juchap quillan ċhämuṭtinñatacmi wiñay wañuyca yalamun.

16 Chayurá cuyaśhá chalapacü-masïcuna, amari quiquillayqui chaycunapi ingañacuyalcaychu.

17 Aśhwanpa lluy-lluy ima allinnin allin uycamaśhanchic'a janay pachäċhu acchicunäta camä Tayta Diosninchicpimari śhayämun. Pay'a jucman-jucman mana muyullalmi jinalla caycun.‡

18 Paymi munala sumä limayninwan muśhü cawsayta uycamaptinchic, lluy camaśhancunäpi wamä sumä-sumänin wayuynincuna caycunanchicpä.

*Ama limaylla limasħunchu, aśhwanpa lulaycuśhun*

19 Chaymi cuyaśhá chalapacü-masïcuna, linliqui uyat-uyatlla caycunman allinta uyaliycälinayquipä. Limayniquiwan piñacuyniquim ichá ñacaytalä caycunman.

20 Chay nunap piñacuynin manamari Tayta Diospa śhun'unpänüchu wayuycun.

21 Chaymi lluy imaymana anlacunäta, mana allin sumä timpücunäta wicapaycul, mana nunatucullal salbaśhüniqui allin willacuy śhun'uyquiċhu talpüşhata cäsucunayqui.

22 Ñatac ama-ari ingañacuyalcaychu “Taytanchicpa willamäśhanchic'a uyaliycunallanchicpämi” nil. Aśhwanpam nimäśhanchicta lulayman ċhulaycunanchic.

‡ **1:17 Pay'a...caycun:** Griego limayċhu'a “mana jucman muyunchu ñi muyulpis tutapanpischu” niyanmi.

<sup>23</sup> Mayanpis chay willacuyta mana lulaycul uyaliylla uyalicá juc nuna ispijuchu licacücänümi.

<sup>24</sup> Chaychu caşhancamallá imanuy caşhantapis licacülunmi; muyulcul-pachañatac imanuy caşhantapis un'älun.

<sup>25</sup> Ñatac chay julaycamäninchic allin willacuyllaçu şhun'unpis caycuptinmi ichá, jinaman mana un'allal chaychu masisu tacyaycul lulaycücäpá, maynu sumä jatun cushicuymi lulayninpi can'a.

<sup>26</sup> Ñatac mayanpis “Dios munaşhannülämi cawsacuyá” nilpis shiminta mana sujitacücá quiquillanmi ingañacuyan; chalapacuyninpis yan'alpämä.

<sup>27</sup> Chayurá Tayta Diospa munaşhanmannuy sumä chalapacü chuyaña cäcunacá, caynümi cawsaycun: wacchacunätawan japanyäşhacunätam yanapaycun, mana allincunäwanpis manatacmi anlatacunchu.

## 2

### *Chayuscacta lluytapis cuyaycuşhun*

<sup>1</sup> Cuyaşhäcuna, sumä altuman juluycuşha cä Jesusninchicman chalapacü-masí cayalcal'a şimanuypatá chayuscacta lluytapis mana licaycälinquimanchu?

<sup>2</sup> Má, juntunaculcäşhayquiman sumä allin cäniyu puydinin nuna sumä müdapacüşha, üru surtijawan surtijapacüşhalä canpis yaycamuchun. Jinaman juc waccha nuna pasaypi lataş müdanallanwan yaycamuchun.

<sup>3</sup> Jinaptin chay allin cäniyücäta sumätalä atindiycul “Taytay, cayman-ari täcucuy” nil

allinninmanlä taycaycachinguimanpis. Chay wacchätañatac “Munal'a chay chaychu täcamuy, ütac wic wicchu shäcuy” nil niyalcanquimanpis.

<sup>4</sup> ¿Chayurá manachun juc-jucpa licanacuyalcanqui? ¿Manachun shun'uyquip mana allin munayninwan licaycuyanqui?

<sup>5</sup> Cuyaśhá chalapacü-masicuna, uyalipämay. ¿Manachun Tayta Dios cay pachächu wacchacunäta aclala chalapacuyninchu rïcu cananpä, jinaman cuyacünincunapä limalicusshan gubirnunchülä capäcunanpä?

<sup>6</sup> Chaynu cayalcaptinpis amcunam ichá wacchacunäta uyshulächipäcunqui. Ñatac cäniyücunacá ¿manachun ñacachipäcuśhunqui? ¿Manachun prinsipal yaśhacunämanpis aysapäcuśhunqui?

<sup>7</sup> ¿Manachun chalapaculcäshayquipa sumä-sumä shütintapis jalutacuyalcan?

<sup>8</sup> Ñatac isquirbishancunaču sumä-sumänin camachimäshanchic “Quiquiquitanuy nuna-masiquita cuyacuywan licaycuy”<sup>☆</sup> nishancäta lulal'a allincätam lulayanqui.

<sup>9</sup> Juc-jucpa licaycuyalñatacmi ichá juchacta lulayanqui. Chayurá Tayta Diospa camachicuyninta jalutacuśhayquipimá quiquin camachicuynin cäraycuśhunqui.

<sup>10</sup> Mayanpis Tayta Diospa lluy camachicuyninta cäsucuyalpis jucllanta mana cäsucülul'a llapan camachicuyta jalutacuśhannüñamá juchachäsha cayan.

<sup>11</sup> Ñatac “Amam mansibacunquichu” nïcämi “Amam nuna-masiquita wañuchinquichu”

<sup>☆</sup> 2:8 Lv 19.18

niyanpis. Chayurá mana mansibaculpis nuna-  
masinta wañuchicá Diospa camachicuyninta  
jalutacülunñam.

<sup>12</sup> Jinaman'a julaycamäninchic camachicuywan  
cäraycuśha cananchicta umanchicchu uywaycul-  
ari licacuycuśhun limayninchictapis lulayninchic-  
tapis.

<sup>13</sup> Mayanpis mana llaquipaycücá, mana llaqui-  
paycuśhatacmi cäraycuśha can'a. Juccunäta llaqui-  
paycücämi ichá cäraycunan muyuncächu imapi  
mana manchacunan can'achu.\*

*Chalapacuyninchicta mana camalaycachishá  
wañüşham*

<sup>14</sup> Cuyaśhá chalapacü-masícuna, “chalapacümi  
cá” niyalpis lulaynin mana captin'a ¿ima allinmá?  
¿Chay chalapacuyllan salbaycun'achu?

<sup>15</sup> Má, jucnin chalapacü-masinchic micuypi  
pishisha, müdanapi palpüşha cayächun.

<sup>16</sup> Jinaptin ima pishipacüşhallantapis mana uy-  
cul: “¡Imay śhun'ulla, jawcallari caycuy; unuy-  
unuyllacta müdaculcul maćhaycunayquicama micu-  
cuycuypis!” nil nishanchic'a ¿imapämi bälillan?

<sup>17</sup> Chaynümi chalapacuyninchicpis,  
lulayninchicchu mana wayuycachishá pasaypi  
wañüşha cayan.

<sup>18</sup> Ñatac waquinnin nin'aćh: “cha-  
lapacuyllanchicpam” nil, waquinnin'a  
“lulaycuyllanchicpam” nil. Ya'añatacmi ní: ¡Má,  
imactapis mana lulallal'a chalapacuyllayquita

---

\* **2:13 Juccunäta...can'achu:** Griego limaychümi “Llaquipay-  
cuyca cäraycuyta llallin” niyan.

camalaycachimay-ari! Ya'añatacmi ichá allin lulayniŋpa tantiaycachishä chalapacuyní caśhanta.

<sup>19</sup> Chaynütac amcuna juclaylla Tayta Dios caśhanta quiripäcuśhayquicá allinmi. Chaynüllá aśhta supaycunäpis quiripäculmi chucchupäcun.

<sup>20</sup> Tullu umacuna, chalapacuyninchic ¿mana imactapis lulaptinchic'a imapäpis ni bäli caśhanta licaycachinactalächun munayalcanquipis?

<sup>21</sup> Má, ¿manachun lulayninpa awquillunchic Abrahamta Tayta Dios allinpa licaycula chay chulin Isaacta wañuycäpä uycuşhanpa?

<sup>22</sup> ¿Manachun chalapacuynin lulayninwan cusca caycula? Cay lulayninpamari chalapacuynin sumä camalaycachisha tacyaycachisha cala.

<sup>23</sup> Cay lulayninpam lulacacüla: “Abraham Tayta Diosman chalapacuptinmi allinpäña çasquiycula”<sup>☆</sup> nil isquirbishañca. Jinaman “amigun” nishalämi cayculapis.

<sup>24</sup> Licay-ari, chaynümá lulayninchicpa nunaca allinpa licaycuśha canchic; manam chalapacuyl-lanchicpachu.

<sup>25</sup> Chaynütacmi jucnin jucnin wayapawan cä Rahab śhutiŋyu walmictapis awayta śhamücunäta jamaycachil juc-lädu caminupña ayichiyta yanapäśhanpa Tayta Dios allinpa licaycula.

<sup>26</sup> Maynümi nunap aychan mana almayu cayal wañüşhaña cayan, chaynümi chalapacuyn-inchicpis mana wayuyniyu cayal'a wañüşhaña.

### 3

#### *Limayninchicta sujitacuśhun*

---

<sup>☆</sup> 2:23 Gn 15.6

1 Chalapacü-masïcuna, ama-ari yačhacicü-tuculcaypi wañupacuyalcaychu, yačhacicücunaca sumätalä licaycuśha cananchicta yačhayalcalñá.

2 Ñatac lluyamá imallačhüpis mana allinta lullapuyanchic. Limayninchicchu ima mana allinlactapis niycücami ichá sumäpa allincächu cayan. Chayurá lluy aychantapis sujítacunmanmá.

3 ¿Manachun cawallucta uchuy jaquimallawan, may-lädu munaśhanchicmanpis jinantin cawallucta puśhananchic?

4 Chaynütacmi barcucta may-chica jatun cayaptinpis, maynu waywa apaycačhaptinpis manijäca munaśhanman lichin uchuy manijacullanwan.

5 Chaynümi shiminchicchu uchuy allullanchicpis; maynu-maynücunactalämi limälunmanpis. ¿Manachun uchuy nina lataycuśhallanpi munticunactapis mallülunman?

6 Cay allunchicpis ninanümi; llapan aychanchicpita caymi mana allincäwan juntásha cayan, lluy aychanchicman misminanpä. Nunäpa cawsayninchictam latachin; jinal quiquinpis wiñay nina waläcäwan latächisha cayan.

7 Nunaca mansälunmanlämi llapan licchä uywacunactapis, pälicunactapis, culucunactapis, challwacunactapis.

8 Ñatac manamá pī nunapis shiminchu cä alluntá mansayta atipanchu. Sujitachicuyta mana munä pasa-pasaypinninmari cayan. Shimi puntallančhütacmi wañuchicü bininuctanuytis uywayan.

9 Cay shiminchicchu allunchicwanmi Duyñunchic Tayta Diosta alawanchicpis, chay



allunchicwantacmi Diosninchic quiquintanülla camacúshan nunancunactapis jalutacunchic.

<sup>10</sup> Chayurá jucllay shimillapimi yalamun alawaycuywan jalutacuypis. Cuyaśhá chalapacü-masïcuna, chaynu'a manamá canmanchu.

<sup>11</sup> ¿Jucllay pucyullapita mishqui yacuwan éhacchá yacu yalämunmanchun ampá?

<sup>12</sup> Chalapacü-masïcuna ¿igus lantaca wayülunmanchun asitunacta, ütac üba lantäpis wayülunmanchun igusta? Chaynümá ima pucyupipis mishqui yacuwan éhacchá yacu mana yalunmanchu.

### *Sumä yačhayca Tayta Diosninchipimi šhamun*

<sup>13</sup> Má, ¿amcunačhu yačhayniyu tantiayniyu cayal-canchun? Chayurá yačhayninpi mana nunatucul allin lulaycúshanpa camalaycachichun.

<sup>14</sup> Ñatac inbidinacuycunallacta lägacuycunallacta šhun'uyquičhu uywayal'a ama alawacuychu nítac rasuncätapis nīgayaychu.

<sup>15</sup> Caynu “yačhaycá” manam Diospichu, ašhwanpa cay pachallapimi, aychap munayllanpimi, supaypa munayllanpimi.

<sup>16</sup> Chaynu inbidinacuycuna, lägacuypi wañuyäcunačhu'a mana allincunällam, pantaycunällam lläwalayalcanpis.

<sup>17</sup> Tayta Dios yačhayninta uycúshan nunam ichá caynu: imapítapis sumä chuyam, jawcallam cay-cun, cuyacümi, allin šhun'uyümi, llaquipayniyümi, allincunällactam wayuycun, tantiayninwanmi li-macun, cällanmanmi lulaycunpis.

18 Mayanpis Diospa jawca cayninchu cäcunacá, chay allincätam talpunmanpis, allin cawsaycäta cusichananpä.

## 4

### *Mana allincunäwan ama cunchawaychu*

1 Canan ¿quiquiqui-pulacunaáchu éhinacuycuna litunacuycuna maypitá shalcamun? ¡¿Manachun shun'uyquiáchu cá mana allin munayniquicuna lüchanacushanpi?!

2 Amcuna maynu wañupacuyalpis manam taliycälinquichu. Masqui wañuchiyta jicutayalcal, wañupacuyal, lüchanacuyal maynu-maynüpa umayquip shalcuyalpis manatac munaśhayquita talipäcunquichu. Rasunpa ni uywanquichu Tayta Diosta mana mañaculcalmá.

3 Ñatac mañaculpis mana éhasquipäcunquichu juyu shun'uyquiwan aychayquip munayllanpä captinmá.

4 ¡Pasaypi ipanchäcuna! ¿Manachun yaéchapäcunqui cay pachap cunchawänin cayniquiwan Tayta Diospa éhnicünin cáśhayquita? Mayanpis cay pachap cunchawänin cayta munäcunacá Tayta Diospa éhnicüninmanñam licalilun.

5 ¿Icha yan'alchun isquirbishancunaéhüpis niyan: “Éhulamáshanchic ispiritunmi wañuy-wañuy payllapaña munamanchic” nil?

6 Ñatac Tayta Dios'a llaquipayninwanmi allincäáchu canapä masta callpanchaycamanchic. Chaymi Diospa shiminéhüpis niyan:

“Nunatucücunätá Tayta Diosmi shaycachin; mana nunatucücunätam ichá llaquipayninwan yanapaycun”<sup>☆</sup> nil.

<sup>7</sup> Chayurá Diosllanchicpa maquillanman-ari chulacuy. Jinaman supaycäta awantaycuptiqui'a ayicun'am.

<sup>8</sup> Tayta Diosninchicman ashuycälimuy; chaycha paypis ashuycälimushunqui. ¡Juchasapacuna, maquiquita pa'acänuy, mana allin lulayniquicunacta cächaycuy! ¡Ishcay cäracuna, shun'uyquita allichaculcay!

<sup>9</sup> ¡Juchayquipita llaquiculcay, wa'apäcuy, awchupäcuy! ¡Chay asicächacuyniquitapis wa'acuyman-ari muyuchiy; cushicuyniquitapis llaquicuyman-ari muyuchiy!

<sup>10</sup> Ñatac Taytanchicman-ari uyshuycäliy altuman julaycälishunayquipä.

<sup>11</sup> Chalapacü-masïcuna, ama-ari jamuyänacuyalcaychu. Mayanpis chalapacü-masinta jamuyäcá ütac cäraycücá camachicuytapis jamuyayanmi, cäraycuyanmi. Chaynu camachicuytapis cäraycuyal'a manañam lulaycüninchu canqui sinu'a cäraycüninñam.

<sup>12</sup> Ñatac jucllay cäraycamäninchic salbaycamäninchicçällamari camachicuyta uycüca, cäraycüca cayan. Chayurá ¿mayantucultan juccunacta jamuyal cäraycuyanquiman?

*Shamücunachu ima pasanantapis manam yaçhanchicchu*

<sup>13</sup> Canan sumäta uyalipämay “Canan muyun wala muyun wic malcactam cay malcactam

---

<sup>☆</sup> 4:6 Pr 3.34

lishun; chaychümi wata intiru alli-allin nigusyucunacta lulal illaypa janallanchu caśhun” ñicuna.

<sup>14</sup> Amcuna manamá yačhapäcunquichu wala muyun ima pasanantapis. ¿Imamá cawsayninchic? Pucutaynüllamá, rätulla licalilcamul chincacüllamari.

<sup>15</sup> Chaymi limayniqui caynu canman: “Tayta Dios munaptin'a cawsaśhunmi; jinalcha caytapis wictapis lulaśhun” nil.

<sup>16</sup> Amñatacmi ichá yačhätucul quiquillayqui nunatucuyanqui, alawacuyanqui. Chaynu nunatucuy manamá allinchi.

<sup>17</sup> Chayurá mayanpis allin lulana caśhanta yačhayal, mana lulácá juchactam lulayan.

## 5

### *Anyapan cäniyücunätam*

<sup>1</sup> Sumäta uyalipäcuy cäniyücuna: ñacayniquicuna śhamunanpita wa'apäcuy, awčhupäcuy.

<sup>2</sup> Canan cäniquicunapis ismüśhañam. Müdanayquipis puyup camacäśhañam.

<sup>3</sup> Chay illayniquipis, üruyquipis ismüśhañam. Chaycunam cuntrayqui cäralpuśhunqui; cawsayniquitapis nina-yupaymi mana caśhanman lluy cutichishunqui. Amcunamari śhamü muyuncunäpälä sumä-sumä tawacälälinquipis.

<sup>4</sup> ¡Čhaclayquičhu lulachiculcäśhayqui nunacunäta mana pägaśhayqui ayacuyninmari sumä munayniyu Tayta Diospa linlinmanlä čhälun!

5 Čhipiša cananpä wirayacánümi cay pachächu sibacuyalcanqui sumä allı cāniquicunawan šhun'uyquip munayllanču wañuyniquipä.

6 Jinaman allin cacü nunacunätam cāraycul, mana cutipacü-camacta wañuyman čhulapāculanqui.

*Jesuspa cutimuyninta pasinsiawan alcaycuy*

7 Chaynu cayaptinpis, chalapacü-masıcuna, Jesusninchic cutimunancama pasinsiawan alcaycāliy. Maynümi talpucü nuna pasinsiawan alcaycun sumä čhanyu talpuynin ishpınancama tamyaca caycunanta, chaynu-ari amcunapapis pasinsiayniqui caycuchun.

8 Masısu tacyaycāliy Jesusninchicpa cutimuynin cayllačhüña cayaptin'a.

9 Chalapacü-masıcuna, mana cāraycuśha canayquipä quiquiqui-pulacuna ama-ari jamuyānacuyaychu. Chay Sumä Cāraycü Fisca puncullačhüñam cacuyan.

10 Cuyaśhá chalapacü-masıcuna, Tayta Diospa una-unay willacünincunap ñacaynincunaču pasinsiyainta atiycachishun.

11 Má, chay pasinsiyaniyücunäta Tayta Diosninchicpa llaquipayninču cushicuyninču cayäta ya'anchicmi licanchic. Yačhanchicmi Job ñacayninču pasinsiawan caycuśhanta, ñatac chaypi Taytanchic imanuyya uycuşhantapis. Caywanmari licachimanchic maynu maynu llaquipayniyu, allin šhun'uyu pay caśhanta.

12 Ñatac lluy imapıtapis, cuyaśhá chalapacü-masıcuna, ama-ari imactapis limalicuyaychu janay pachäta, nı cay pachäta, nı imallactapis śhaycaycachil'a. Mana cāraycuśha canayquipä

limayniqui juc pasällari cachun “aw” ütac “manam” nilla.

*Chalapacuywan mañacuśhun*

<sup>13</sup> Ñatac mayanniquipis llaquiču cayal'a Tayta Diosta mañacuy. Mayanniquipis cushisha cayal'a taquicunawanpis alawaycuy.

<sup>14</sup> Chaynütac mayanniquipis ishyapäcul'a cam-inaycünäta ayaculcay Jesusninchicpa pudirnin cayninwan asaytiwan llushiycul mañaculcänanpä.

<sup>15</sup> Chalapacuywan mañacuptin'a Taytanchiccha sänaycachin'a. Juchan captinpis pampachaycun'am.

<sup>16</sup> Ñatac quiquiqui-pulacunari juchayquicun-acta ninacaycälil jucniqui jucniquipä mañaculcay allin caycälinayquipä. Diospa śhun'unpänuy cawsäcäpa jicutaywan mañacuynin'a callpayümi.

<sup>17</sup> ¿Manachun willacü Elias ya'anchicnu nunalla cala? Pay Tayta Diosta jicutaywan mañacuptinmi quimsa wata partin śhutuycuyllapis nï tamyamulachu.

<sup>18</sup> Chaypi yapa mañacuptin'a tamyamulatacmi, talpuycunapis ishпилатаcmi.

<sup>19-20</sup> Cuyaśhá chalapacü-masicuna, cayta yalpapäcuy: mayanniquipis rasuncäpi pintisha cayaptin, cutichimücă wañuycäpäña cäcätač salbaycun'a. Jinaman maynu juchancunactapis pampachaycachin'ačh.

**Muśhü limalicuy**  
**New Testament in Quechua, Huaylla Wanca**  
**(PE:qvw:Quechua, Huaylla Wanca)**

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, Huaylla Wanca

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Quechua, Huaylla Wanca

qvw

Peru

**Copyright Information**

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Quechua, Huaylla Wanca

**© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 29 Jan 2022

3f57bf2a-c6cb-5964-8feb-ec0e76d44198